
Sommaire du projet : L'intervention avec interprète en contexte de crise sanitaire

Contexte

Une grande proportion de la population immigrante ne parle ni le français ni l'anglais à leur arrivée au Québec. L'enjeu de la communication et de la barrière linguistique pour ces personnes est au cœur de la prestation des soins et services en santé et services sociaux. Bien que la littérature soit abondante au sujet de l'interprétation en santé et services sociaux, peu ou pas d'études ont porté sur la téléinterprétation et l'interprétation en contexte de crise sanitaire, et aucune au Québec. Une telle étude permettra de valider le succès ou pas du recours à la téléinterprétation de façon générale et en particulier en contexte de crise sanitaire.

Objectifs

- (1) Explorer la littérature existante au sujet des enjeux rapportés par les acteur.rice.s terrain à propos de l'interprétation à distance et l'interprétation en temps de crise en santé et services sociaux.
- (2) Documenter les enjeux rencontrés par les acteur.rice.s terrain en santé et services sociaux au Québec en termes d'interprétation à distance en contexte de crise sanitaire.
- (3) Recenser les pratiques utilisées ou les pratiques innovantes développées par les acteur.rice.s terrain en santé et services sociaux au Québec en contexte de crise sanitaire.

Méthodologie

- (1) Une revue de littérature de type "scoping review" sera réalisée pour dresser le portrait des connaissances scientifiques disponibles au sujet des enjeux et pratiques d'intervention avec interprète en contexte de crise, avec un accent particulier sur l'interprétation en téléintervention.
- (2) Un questionnaire en ligne sera utilisé pour documenter les enjeux rencontrés lors de la prestation de soins et de services par téléintervention en présence d'interprètes durant la crise de la COVID-19. Ce questionnaire en ligne permettra aussi de recenser les pratiques innovantes que les acteur.rice.s du terrain ont développées pour répondre aux besoins de leurs usager.ère.s allophones en contexte de crise.

Retombées attendues

- (1) Valider le succès ou pas du recours à la téléinterprétation de façon générale et en particulier en contexte de crise sanitaire.
- (2) Explorer les effets de l'utilisation de la technologie pour les interventions avec interprètes.
- (3) Tirer des apprentissages pour les décideurs et gouvernements en documentant les pratiques originales qui serviront pour de futures crises.
- (4) Contribuer à adapter la formation des intervenant.e.s et des interprètes.